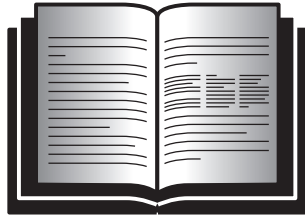
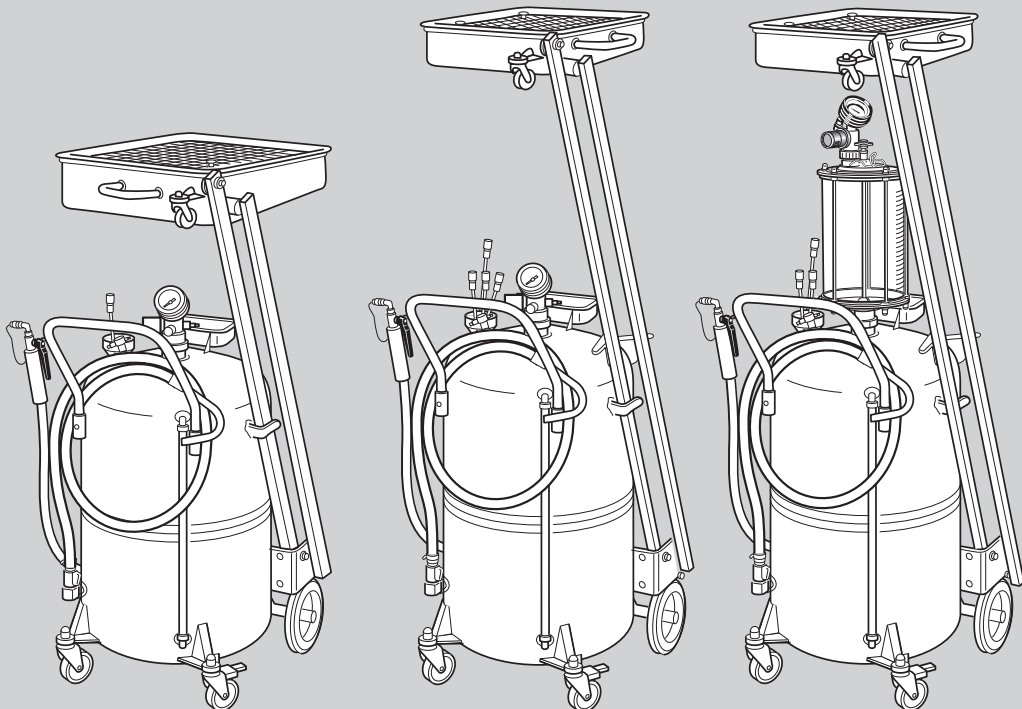


**i**



**CE**

- (GB) WASTE OIL SUCTION/DRAINER CANTILEVER TYPE**
- (F) RECUPERATEUR/ASPIRATEUR D'HUILE A PANTOGRAPHE**
- (E) RECUPERADOR/ASPIRADOR DE ACEITE A BRAZO PANTOGRAFO**
- (P) RECUPERADORES/ASPIRADORES DE ÓLEO C/ BRAÇO INCLINÁVEL**



**RO.P.65L - R/AO.P.65L - RO.P.114L - R/AO.P.115L - R/AO.PP.115L**

**GB**

**⚠ READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.**

It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

**F**

**⚠ LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'ÉQUIPEMENT.**

Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

**E**

**⚠ LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.**

Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

**P**

**⚠ LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.**

Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

## INDEX

**IMPORTANT / ATTENTION** Page / Pag. 3

**ATENCIÓN / ATENÇÃO** Pag. / Pag. 3

**PRESENTATION / PRESENTATION** Pag. / Page 4

**PRESENTACION / APRESENTAÇÃO** Pag. / Pag. 4

**TECHNICAL INFORMATION / DONNÉES TECHNIQUES** Page / Pag. 4

**DATOS TECNICOS / DADOS TÉCNICOS** Pag. / Pag. 4

**ASSEMBLY / ASSEMBLAGE** Page / Pag. 5

**MONTAJE / MONTAGEM** Pag. / Pag. 5

**START-UP / MISE EN FONCTION** Page / Pag. 7

**PUESTA EN FUNCION / FUNCIONAMENTO** Pag. / Pag. 7

**EMPTYING / VIDANGE** Page / Pag.12

**VACIADO / ESVAZIAMENTO** Pag. / Pag. 12

**IMPORTANT / ATTENTION** Page / Pag. 14

**ATENCIÓN / ATENÇÃO** Pag. / Pag. 14



**GB**

**WARNING!!!**

Do not extract or drain caustic or flammable products. Do not expose the reservoir to any source of heat. Do not do any welding on the reservoir. While extracting high temperature oils, keep hands and face protected. Only use the device for the purpose for which it has been designed. Do not modify any component of the equipment. Only use original spare parts. Our technical office is at your full disposal for any information you may need.

**F**

**ATTENTION!!!**

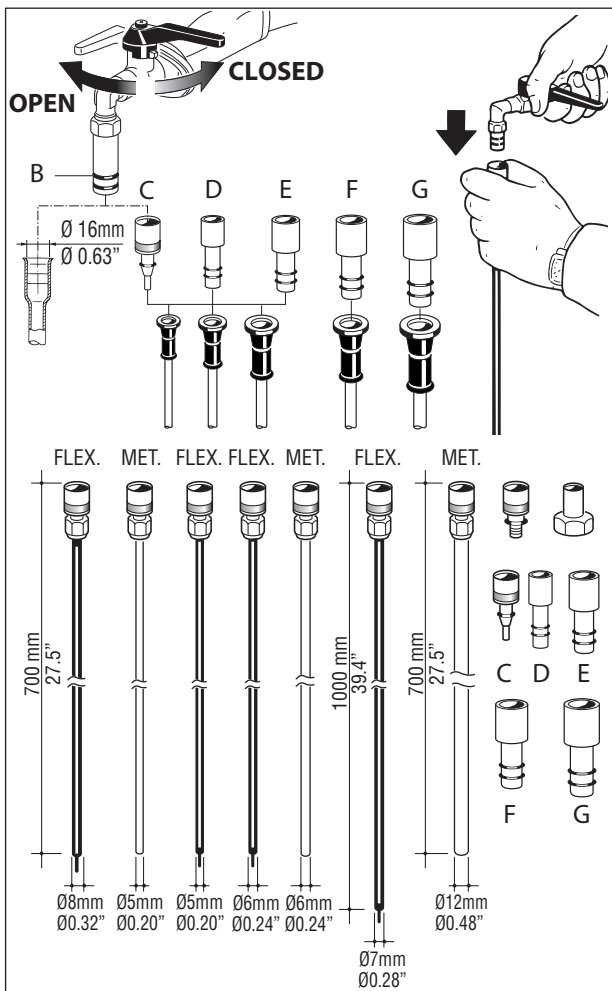
Ne pas aspirer des liquides corrosifs ou inflammables. Ne pas exposer le réservoir à des sources de chaleur. Ne pas exécuter des soudages sur le réservoir. En aspirant des huiles très chaudes, se protéger le visage et les mains. Utiliser l'équipement avec soin et seulement pour l'utilisation pour laquelle il a été projeté. Ne pas modifier les pièces qui composent l'appareil. Utiliser seulement les pièces de rechange originales. Nos bureaux techniques sont à votre disposition pour tous vos besoins.

**ATTENTION!!!**

Some cars have a built-in oil suction probe. In this case, connect the coupler of the oil changer **B** directly to the probe. For other makes of car (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) equipped with a built-in probe having a different opening, connector (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI) must be used.

**ATTENTION!!!**

Quelques modèles de voitures Mercedes, sont déjà équipés d'une sonde d'aspiration d'huile incorporée au moteur. Il suffit donc de raccorder directement **B** à cette sonde. Pour d'autres voitures (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) avec sonde incorporée, ayant une ouverture différente, utiliser le connecteur (**C** - Volkswagen, **D** - BMW - **E** Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).



**E**

**ATENCIÓN :**

- No aspirar líquido corrosivo o inflamable. No exponer el aspirador a fuentes de calor, ni soldar en el depósito del aspirador.  
 - Si se aspira aceite caliente, protegerse los ojos y las manos.  
 - Utilizar el aspirador con cuidado y únicamente para la utilización que está previsto.  
 - No modificar los componentes del aparato.  
 - Utilizar recambios originales.  
 - Nuestro servicio técnico está a su disposición para cualquier información que puedan necesitar en todo momento.

**P**

**ATENÇÃO!!!**


Não aspirar ou recuperar líquidos corrosivos ou inflamáveis. Não expôr o reservatório a qualquer tipo de fonte de calor. Não solde o reservatório. Ao extrair óleos a temperatura muito alta proteja sempre as mãos e o rosto. Use o aparelho somente para o uso que êle é destinado. Não modifique os componentes do equipamento. Use somente peças originais. Para qualquer informação consulte o nosso serviço técnico. Este está a vossa inteira disposição.

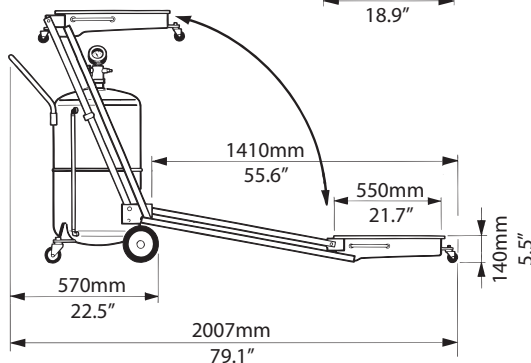
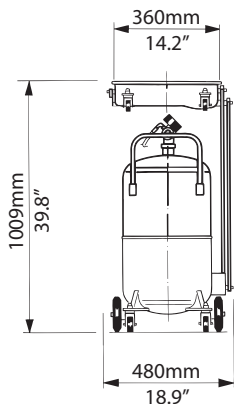
**ATENCIÓN:**

Algunos modelos de vehículos de la marca Mercedes llevan incorporada la sonda para aspirar el aceite del motor. Basta conectar directamente en dichos casos el acoplamiento rápido **B** de la aspiración. Para otros modelos de coches (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa), también con sonda incorporada pero con orificio diferente, es necesario utilizar el conector **C** para los Volkswagen y el **D** para los BMW (**E** para los Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

**ATENÇÃO!!!** Em alguns modelos de veículos Mercedes estão incorporada uma sonda de aspiração de óleo do motor. Neste caso, é necessário ligar directamente a mesma ao suporte de vareta **B**. Para outros modelos de veículos (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) com a sonda incorporada, porém com o suporte diferente, utilize o racord **C** para os veículos VW e **D** para os BMW como indicado na figura (**E** para os Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

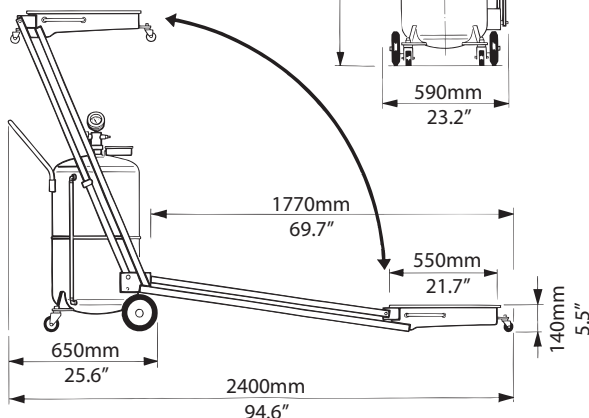
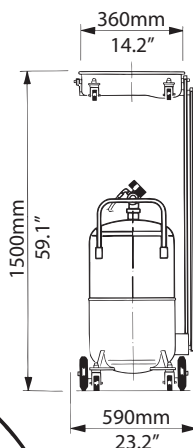
65 L  
17.2 gal

 42,7 Kg  
93.9 lbs



115 L  
30.4 gal

 53,2 Kg  
117 lbs



**GB**

**INFORMATION and TECHNICAL DATA**

	65L - 17.2 gal	115L - 30.4 gal
Activation pressure	6,5-7 bar - 95-100 PSI	
Emptying pressure	0,5-1 bar - 7-14 PSI	
Nominal tank capacity	65 l - 17.2 gal	115 l - 30.4 gal
Max. collection capacity	52 l - 13.7 gal	95 l - 25.1 gal
Pre-chamber capacity	8 l - 2.1 gal	
Oil suction temperature	70 - 80 °C - 158-176 °F	

This equipment is suitable for professional use only. Periodically check the functioning and state of wear of: tubing, Venturi unit, cocks, wheels, tank. Check the good working of the safety valve with the special ring. Keep the equipment in a place away from the bad weather. Do not use on loose surfaces and/or load foreign objects on the tank, since this could negatively affect stability. Do not tip the tank to empty the old oil.

**F**

**AVERTISSEMENTS ET DONNEES TECHNIQUES**

	65L - 17.2 gal	115L - 30.4 gal
Pression d'activation	6,5-7 bar - 95-100 PSI	
Pression de vidange	0,5-1 bar - 7-14 PSI	
Capacité nominale du réservoir	65 l - 17.2 gal	115 l - 30.4 gal
Capacité maxi de récupération	52 l - 13.7 gal	95 l - 25.1 gal
Capacité de la préchambre	8 l - 2.1 gal	
Température d'aspiration de l'huile	70 - 80 °C - 158-176 °F	

Cet équipement est adapté uniquement à un usage professionnel. Contrôler périodiquement le fonctionnement et l'état d'usure de: tuyauterie, groupe Venturi, robinets, roues, réservoir. Vérifier le bon fonctionnement de la soupape de sûreté avec l'anneau prévu à cet effet. Conserver l'équipement à l'abri des intempéries. Ne pas utiliser sur des sols irréguliers et/ou mettre des objets sur le réservoir: ceci pourrait compromettre la stabilité. Pour la vidange de l'huile usagée ne pas renverser le réservoir.

**E**

**INSTRUCCIONES y DATOS TÉCNICOS**

	65L - 17.2 gal	115L - 30.4 gal
Presión de activación	6,5-7 bar - 95-100 PSI	
Presión de vaciado	0,5-1 bar - 7-14 PSI	
Capacidad nominal depósito	65 l - 17.2 gal	115 l - 30.4 gal
Capacidad max recuperación	52 l - 13.7 gal	95 l - 25.1 gal
Capacidad precámara	8 l - 2.1 gal	
Temperatura aspiración aceite	70 - 80 °C - 158-176 °F	

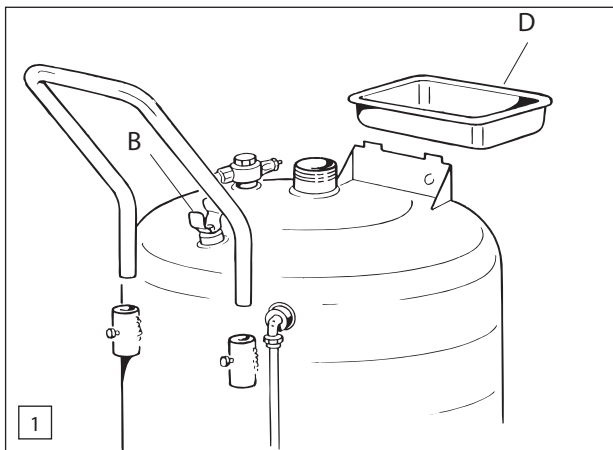
Este equipo sólo es apto para uso profesional. Comprobar periódicamente funcionamiento y nivel de desgaste de: tuberías, grupo Venturi, grifos, ruedas, depósito. Verificar el buen funcionamiento de la válvula de seguridad con su anillo. Guardar el equipo en un lugar al abrigo de la intemperie. No utilizar sobre superficies destaraladas ni cargar objetos extraños sobre el depósito: ello podría perjudicar su estabilidad. Para el vaciado del aceite desgastado no volcar el depósito.

**P**

**ADVERTÊNCIAS e DADOS TÉCNICOS**

	65L - 17.2 gal	115L - 30.4 gal
Pressão de ativação	6,5-7 bar - 95-100 PSI	
Pressão de esvaziamento	0,5-1 bar - 7-14 PSI	
Capacidade nominal reservatório	65 l - 17.2 gal	115 l - 30.4 gal
Capacidade máx de recuperação	52 l - 13.7 gal	95 l - 25.1 gal
Capacidade pré-câmara	8 l - 2.1 gal	
Temperatura aspiração óleo	70 - 80 °C - 158-176 °F	

Este equipamento é indicado somente para uso profissional. Verificar periodicamente o funcionamento e estado de desgaste de: tubulações, grupo Venturi, torneiras, rodas, reservatório. Verificar o bom funcionamento da válvula de segurança com a argolinna especial. Conserver o equipamento em lugar protegido contra intempéries. Não utilizar em superfícies irregulares e/ou colocar objetos estranhos no reservatório: poderia prejudicar a sua estabilidade. Para o esvaziamento do óleo usado não revirar o reservatório.



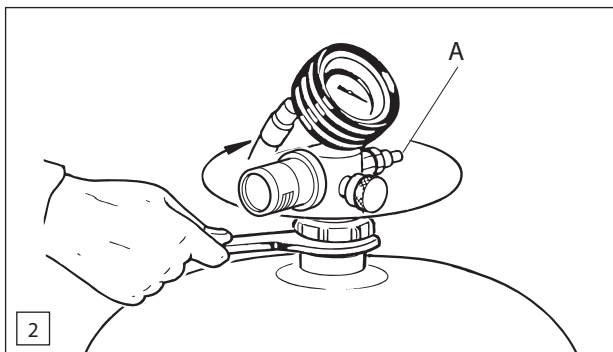
GB

**ASSEMBLY**

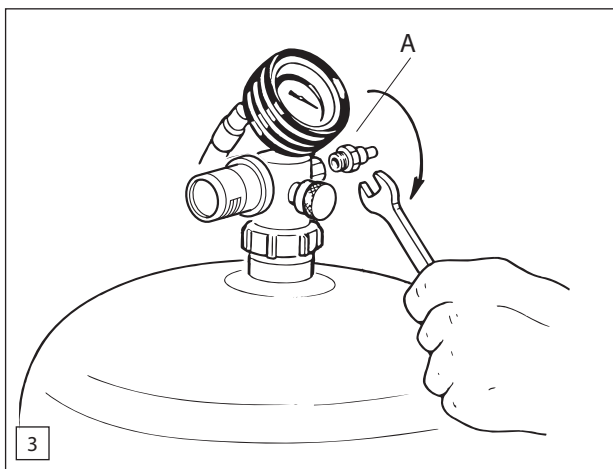
**Fig. 1** - Insert the handle into its seat and secure it with the screws that are provided.

**Fig. 2** - Attach the Venturi group to the tank. Make sure the gasket is properly positioned. Tighten the ring nut using a suitable wrench.

**Fig. 3** - Check to see if the male adapter **A** supplied with the unit is compatible with your shop air system's quick coupler. If it is not, replace it with a suitable 1/4" G male adapter.



**Fig. 4** - Connect the drain hose to the ball valve on the base of the tank and tighten with the hose clamp **C** provided.



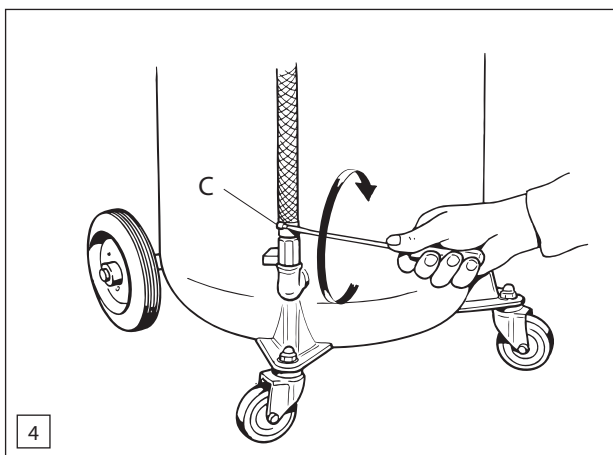
E

**MONTAJE :**

**Fig. 1** - Insertar el pomo en los orificios del depósito y fijarlo con los tornillos.

**Fig. 2** - Montar el grupo de aspiración sobre el depósito verificando que la junta tórica esté en posición correcta. Roscar la tuerca con ayuda de una llave.

**Fig. 3** - Verificar que el racord rápido **A** del ASPIROIL sea compatible con el acoplamiento rápido de las mangueras de aire comprimido que componen el sistema. Sustituir eventualmente el racord **A** de la máquina con un racord cuyo paso de rosca sea de 1/4" G.



**Fig. 4** - Montar el tubo de descarga sobre la válvula inferior situada en la base del depósito, fijándolo con la abrazadera **C**, suministrada con la dotación del aparato.

F

**ASSEMBLAGE**

**Fig. 1** - Insérer l'anse dans son logement et la fixer avec les vis. - Positionner sur son support le bac porte outils **D**.

**Fig. 2** - Monter le groupe d'aspiration sur le réservoir. S'assurer qu'il y ait la garniture. Visser le collier et le bloquer à l'aide d'une clef.

**Fig. 3** - Vérifier que le raccord rapide **A** de l'Aspiroil corresponde aux raccords de votre installation à air comprimé. Remplacer éventuellement le raccord **A** avec un raccord fileté 1/4" G.

**Fig. 4** - Monter le tuyau de vidange sur le support du robinet. Fixer le tuyau à l'aide d'une bande métallique **C** livrée avec l'appareil.

P

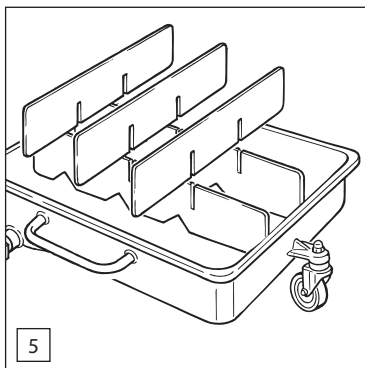
**MONTAGEM**

**Fig. 1** - Introduza as extremidades da pega nas sedes apropriadas como indicado no desenho e aperte-as com os parafusos adequados.

**Fig. 2** - Monte o grupo de aspiração no reservatório verificando contemporaneamente o posicionamento da junta. Atarraxe bem a porca com uma chave apropriada.

**Fig. 3** - Verifique se o racord **A** de ligação do ar fornecido é compatível com as tomadas de ar da sua rede. Caso contrário substitua com um adaptador de 1/4" G apropriado.

**Fig. 4** - Fixe a mangueira de descarga no racord como indicado no desenho utilizando a abraçadeira **C** fornecida.

**GB****F**

After fastening the lifting nobs to the screen (fig. 6), place the screen in the basin and mount and tighten the basin's wheels as shown in (fig. 7).

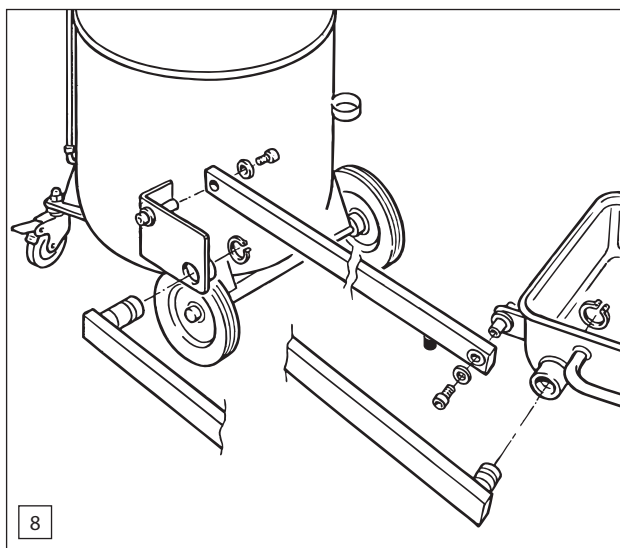
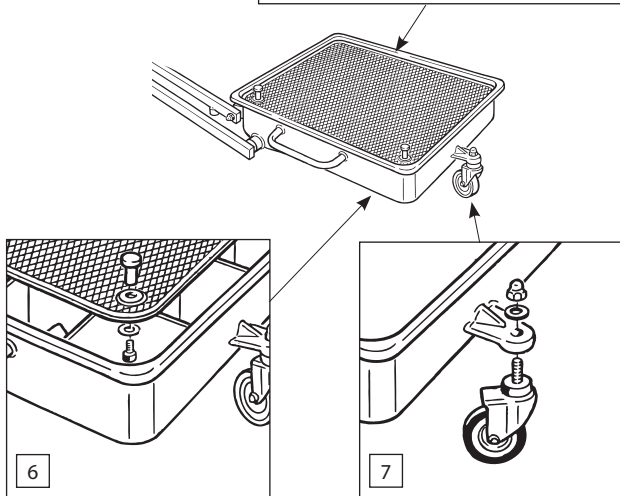
To connect the catch basin (fig. 8) to the reservoir, assemble the cantilever arms as indicated in fig. 8 first on the reservoir then on the basin.

Tighten the hose **F** to the basin (fig. 9).

Après avoir fixé les clips à la grille de protection (fig. 6), placer dans la cuve la grille proprement dite et fixer les roues à la cuve suivant les indications (fig. 7).

Pour raccorder la cuve de récupération au réservoir, assembler les bras de support (fig. 8) d'abord au réservoir puis à la cuve.

À la fin de l'opération, fixer le tuyau **F** à la cuve de récupération (fig. 9).

**E****P**

Después de haber fijado la red de protección en la cubeta, fijar las ruedas a la cubeta como se indica en (fig.7).

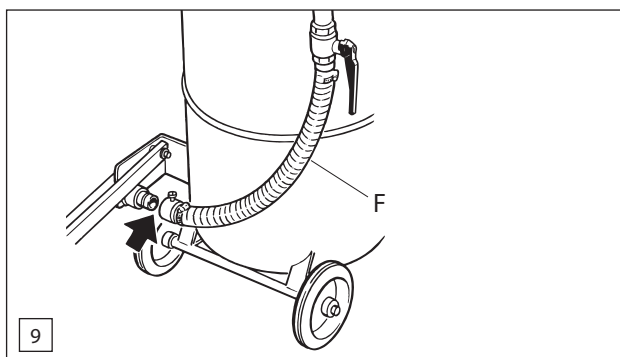
Para conectar la cubeta de recuperación al depósito, ensamblar los brazos del soporte primero al depósito y luego a la bandeja (fig. 8).

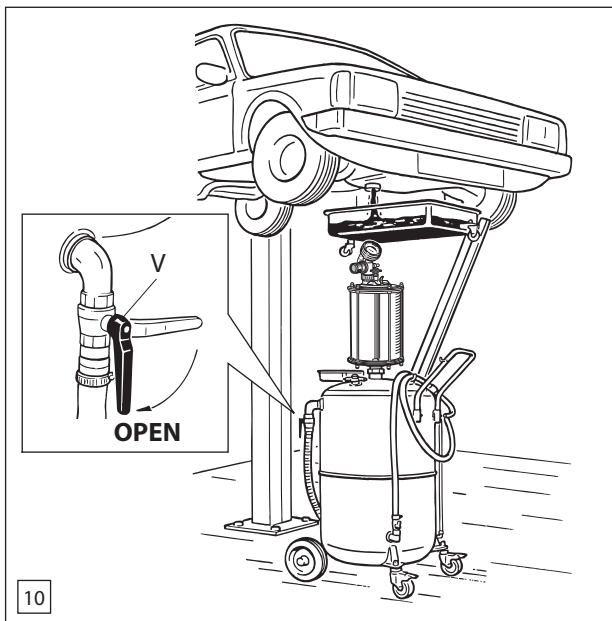
Fijar, por último, el tubo **F** a la bandeja de recuperación (fig. 9).

Depois de ter fixado os reténs na rede de protecção, posicione a própria rede no recipiente recolhedor e fixe as rodinhas no recipiente recolhedor como indica a fig. 7.

Para ligar o recipiente recolhedor ao reservatório, antes monte os braços de suporte (fig. 8) ao reservatório e depois no recipiente recolhedor.

Uma vez terminado, fixe a mangueira **F** no tanque de recuperação (fig. 9).





**GB**

**SETTING UP THE DRAINER**

Position the oil drainer under the car mounted on a lift.  
If the valve **V** is open (fig. 10), the oil will be drained directly into the main reservoir.  
If this valve is closed, the oil will remain in the basin for inspection.

To drain the oil while the car is on the floor, position the drainer under the car.

To transfer the oil from the catch basin to the main reservoir, lift up the basin making sure the valve **V** is open (fig. 12) and that the wheels are locked.

Oil is also transferred from the basin to the reservoir by suction (see pag. 10).

**F**

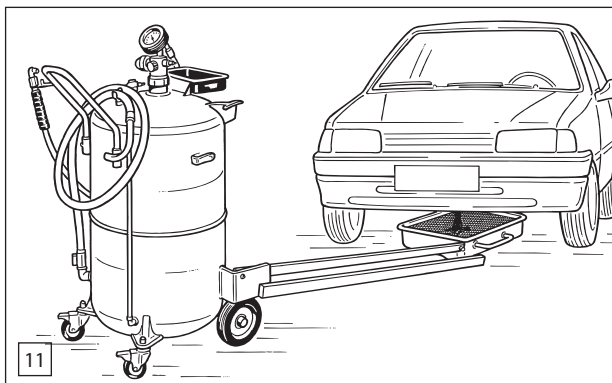
**MISE EN FONCTION POUR RECUPERATION HUILE**

Positionner l'appareil sous la voiture placée sur le pont élévateur (fig. 10).

Si l'on garde la vanne **V** ouverte, l'huile sera stockée directement dans le réservoir. Si l'on ferme la vanne, l'huile restera dans la cuve de récupération.

Pour récupérer l'huile avec la voiture sur le sol, positionner l'appareil sous la voiture. Pour transférer l'huile de la cuve au réservoir, il suffit de soulever la cuve en contrôlant que la vanne **V** est ouverte (fig. 12) et que le frein bloque les roues.

Le transfert de l'huile récupérée de la cuve au réservoir peut être fait également par aspiration (voir page 10).



**E**

**PUESTA EN FUNCIONAMIENTO PARA LA RECUPERACIÓN DE ACEITE**

Posicionar el aparato debajo del vehículo situado sobre el puente elevador (fig. 10).

Teniendo la válvula **V** abierta, el aceite entrará directamente en el depósito. Cerrando la válvula el aceite permanecerá en la bandeja de recuperación.

Para recuperar el aceite mientras el vehículo permanece sobre el pavimento, posicionar el aparato bajo el vehículo. Para transferir el aceite de la bandeja al depósito, basta con elevar la bandeja asegurándose que la válvula **V**, esté abierta (fig. 12) y que el freno de las ruedas esté bloqueado.

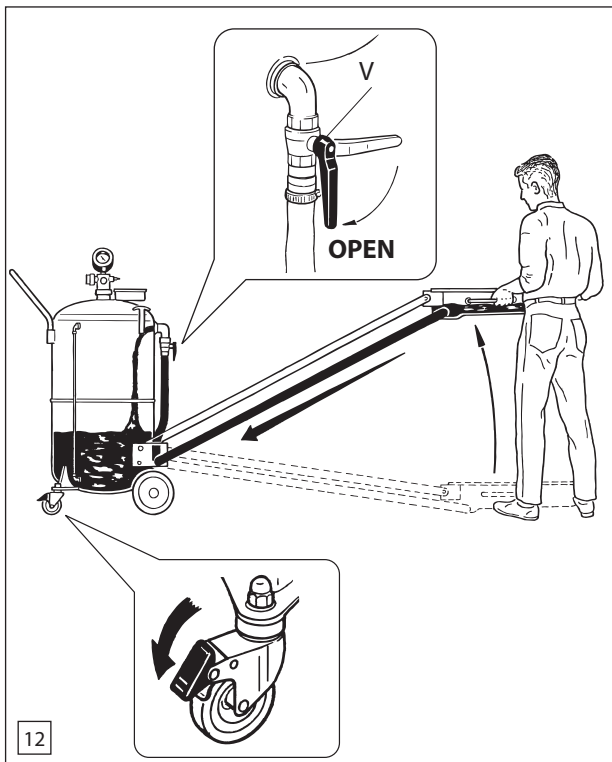
El trasvase del aceite recuperado, de la bandeja al depósito, puede también realizarse mediante aspiración (ver pag. 10).

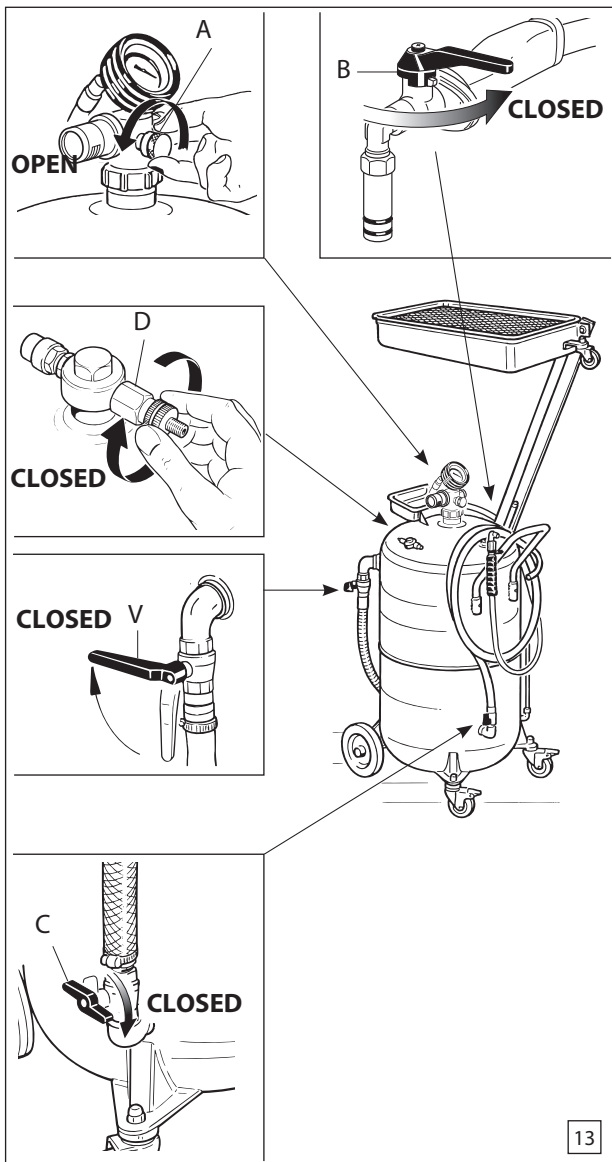
**P**

**FUNCIONAMENTO PARA A RECUPERAÇÃO DO ÓLEO**

Posicione o aparelho por baixo da viatura colocada no elevador (fig. 10). Mantendo a válvula **V** aberta, o óleo será drenado diretamente no reservatório. Fechando a válvula o óleo continuará dentro do recipiente recolhedor.

Para recuperar o óleo com a viatura no pavimento, posicione o aparelho por baixo da viatura. Para transferir o óleo do recipiente recolhedor para o reservatório, é suficiente levantar o recipiente, certificando-se que a válvula **V** esteja aberta (fig. 12) e que o travão dos rodízios seje bloqueado. O transvase do óleo recuperado, do recipiente recolhedor para o reservatório, também pode ser feito por aspiração (ver pág. 10).





**GB**

**ACTIVATION  
FOR OIL SUCTION (fig. 13)  
(Model without pre-chamber)**  
1 - Open valve **A**  
2 - Close ball valves **B - C - V**  
3 - Close air valve **D**

Connect shop air (100 PSI - 7 bar) to the male adapter (fig. 14).  
Air will flow through the muffler until gauge **H** approaches the green field (3-4 min.).  
Disconnect the shop air. The unit is now depressurized and ready for use.

**F**

**MISE EN FONCTION (fig.13)  
(Modèle sans préchambre)**  
1 - Ouvrir la vanne **A**.  
2 - Fermer les robinets **B - C - V**.  
3 - Fermer le robinet de l'air **D**.

Brancher l'air (pression optimale 7 Bar - 100PSI) au raccord rapide de l'appareil (fig.14).  
De l'air sortira du silencieux.  
Quand le repère du vidomètre **H** s'approche du champ vert (après 3-4 minutes), débrancher l'air. L'appareil est ainsi dépressurisé et prêt à l'utilisation.

**E**

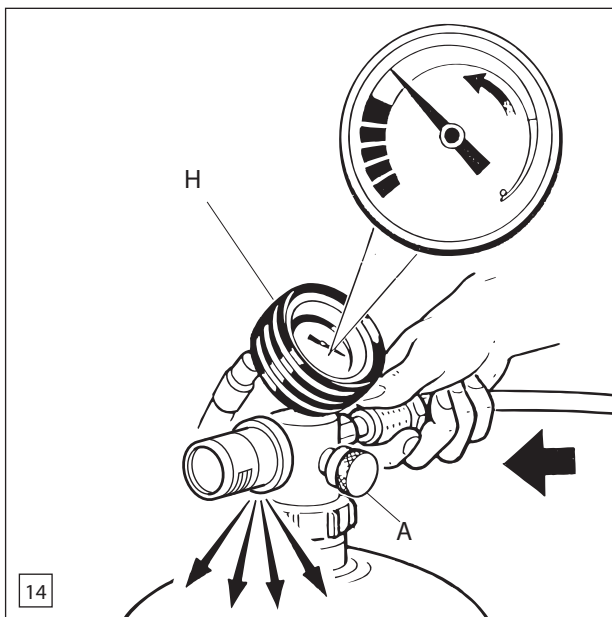
**PUESTA EN MARCHA  
PARA LA ASPIRACIÓN  
DE ACEITE (fig. 13)  
(Modelo sin antecámara)**  
1 - Abrir la válvula **A**.  
2 - Cerrar el grifo **B - C - V**  
3 - Cerrar la válvula de aire **D**

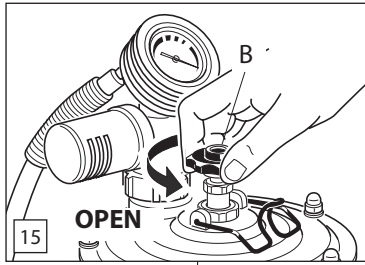
Conectar el aire del compresor (Optimo - 7 Bar - 100PSI), al acoplamiento rápido (fig. 14).  
Saldrá aire del silenciador. Cuando la aguja del manómetro **H** se aproxime a la zona verde (3-4 minutos después de haber sido conectado el aire del compresor), cerrar el aire del compresor.  
El aparato está listo para la recuperación del aceite usado /caliente.

**P**

**ASPIRAÇÃO DE ÓLEO  
(fig. 13)  
(Modelo sem pré-câmara)**  
1 - Abra a válvula **A**.  
2 - Feche as torneiras **B - C - V**  
3 - Feche a torneira do ar **D**.

Ligue o ar comprimido (optimal - 7bar-100PSI) com a tomada rápida (fig.14).  
Vai sair ar do silenciador. Quando o indicador do vacuómetro **H** se aproximar da zona verde (3-4 minutos após a ligação do ar comprimido), desligue o ar comprimido.  
O aparelho está então pronto para a recuperação do óleo usado/quente.





**GB**

**ACTIVATION FOR OIL SUCTION (Model with pre-chamber)**

**Fig. 15** - Open completely valve **B** by turning it counter clockwise

**Fig. 16** - Close valve **V**.

**Fig. 17** - Close the suction (ball) valve **C**.

**Fig. 18** - Hand tighten (close) the air valve **D** by turning it clockwise.

**Fig. 19** - Close the valve **G** by turning it 90 degrees.

**Fig. 20** - Connect shop air (100 psi - 7 bar) to male adaptor **A**.

Air will flow through the muffler until the gauge approaches the green field (after 2,5 - 3 min.). Disconnect the shop air. The unit is now depressurized and ready for use.

**F**

**MISE EN FONCTION (Modèle avec préchambre)**

**Fig. 15** - Ouvrir complètement la valve **B** en tournant la poignée dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

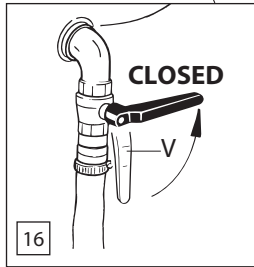
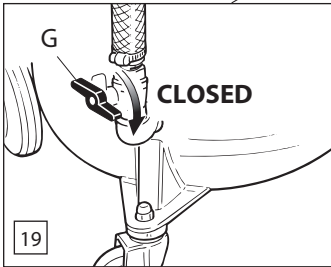
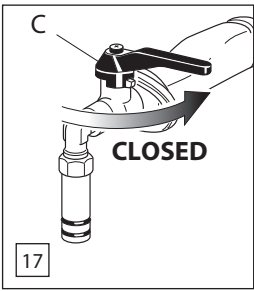
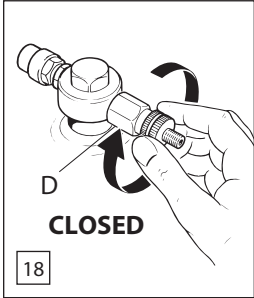
**Fig. 16** - Fermer la valve **V**

**Fig. 17** - Fermer le robinet **C**

**Fig. 18** - Fermer la valve **D**.

**Fig. 19** - Fermer le robinet **G**.

**Fig. 20** - Brancher l'air (pression optimale 7 bar - 100 psi) au raccord rapide **A**. Beaucoup d'air sortira du silencieux. Quand le repère du vidéomètre s'approche du champ vert (après environ 2 - 3 min) débrancher l'air comprimé. L'appareil est ainsi dépressurisé et prêt à l'utilisation sans branchement continu au réseau d'air.



**E**

**PUESTA EN MARCHA PARA LA ASPIRACIÓN DE ACEITE (Modelo con antecámara)**

**Fig. 15** - Abrir totalmente la válvula **B**, girándola en sentido contrario a las agujas del reloj.

**Fig. 16** - Cerrar la válvula **V**.

**Fig. 17** - Cerrar la llave **C**.

**Fig. 18** - Cerrar la válvula **D**.

**Fig. 19** - Cerrar la llave **G**.

**Fig. 20** - Conectar el aire del compresor (7 bar - 100 psi) al racord rápido **A**.

Saldrá bastante aire del silenciador. Cuando la aguja del manómetro, se acerque al campo verde (tardando de 2,5 a 3 min.), desconectar el aire del compresor. El aparato está ahora en descompresión y a punto para una aspiración autónoma del aceite usado.

**P**

**ASPIRAÇÃO DE ÓLEO (Modelo com pré-câmara)**

**Fig. 15** - Abrir completamente a válvula **B** rodando em sentido antihorário.

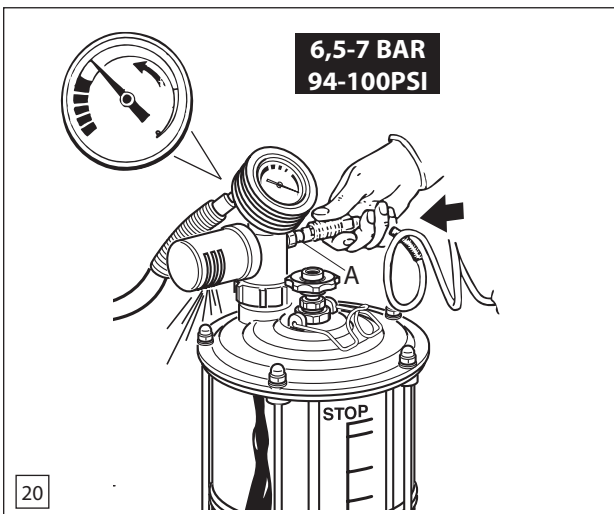
**Fig. 16** - Feche a válvula **V**.

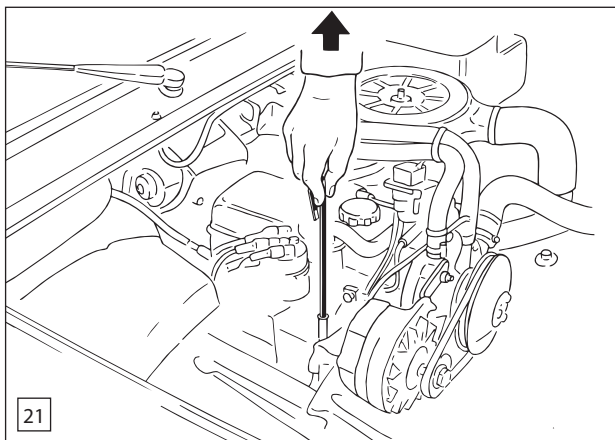
**Fig. 17** - Feche a torneira **C**.

**Fig. 18** - Feche a torneira do ar **D**.

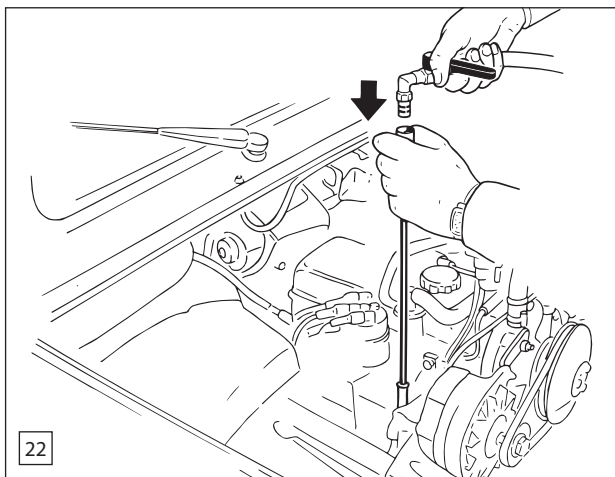
**Fig. 19** - Feche a válvula **G**.

**Fig. 20** - Ligue o aparelho ao sistema de ar comprimido (pressão de trabalho 7 bar/100 PSI) através da válvula rápida **A** como indicado no desenho. O ar sairá pelo filtro à medida que o aparelho despressuriza-se. Quando o ponteiro do manómetro de vácuo aproximar-se à zona verde (cerca de 2,5 - 3 min. depois) destaque o tubo de ar comprimido. O aparelho encontra-se despressurizado e pronto para aspirar o óleo usado.

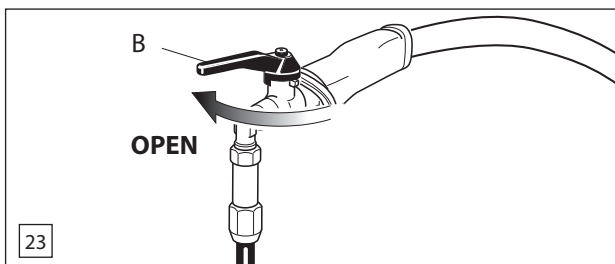




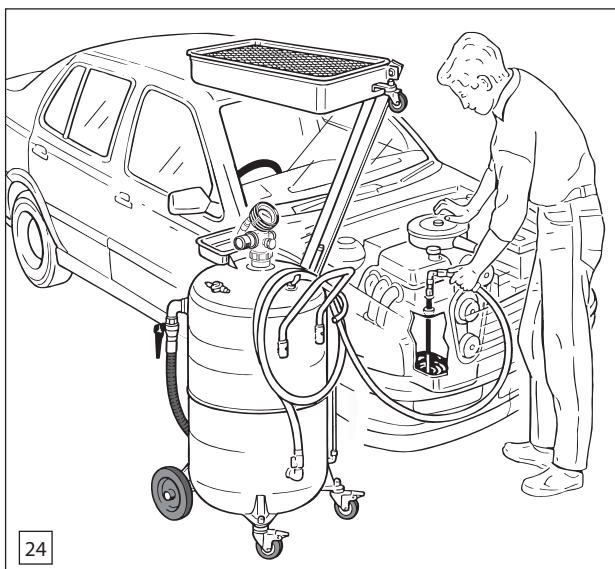
21



22



23



24

GB

### OPERATION

Oils should always be removed from their sumps when they are hot (70-80 °C /158-176 °F). The suction capacity of the unit is equal to 2/3 of its reservoir capacity.

Remove the oil dipstick and insert the widest possible diameter probe (fig. 21) in its place or, alternatively, use one of the special connectors for incorporated probes mentioned on page 4.

Connect the probe to the unit (fig. 22). Open ball valve **B** (fig. 23) taking care to keep the probe near the bottom of the sump. As soon as the sump is emptied, close ball valve **B**.

It's also possible to extract oils by keeping shop air connected to the device (see fig. 24).

F

### ASPIRATION

L'huile aspirée doit être chaude (70-80 °C - 158-176 °F)!

La capacité d'aspiration de l'appareil après dépressurisation est toujours égale aux 2/3 de la capacité du réservoir.

Enlever la jauge de contrôle de l'huile et introduire à sa place la sonde d'un diamètre le plus grand possible (fig. 21) ou, en alternative, utiliser un des connecteurs spéciaux pour sondes incorporées, mentionnés à la page 4.

Raccorder à la sonde plongée dans l'huile, le tuyau d'aspiration (fig. 22)

Ouvrir le robinet **B** (fig. 23).

Quand l'huile a été toute aspirée, fermer immédiatement le robinet **B**. L'aspiration de l'huile peut être faite aussi avec l'air branchée en continu à l'appareil (fig. 24).

E

### ASPIRACIÓN

El aceite debe ser aspirado caliente (70-80 °C - 158-176 °F). La capacidad de aspiración del aparato será igual a las 2/3 partes de capacidad del depósito.

Quitar la varita de control aceite e introducir en su lugar la sonda de diámetro más grande posible (fig. 21) o, en alternativa, utilizar uno de los conectores especiales para sondas incorporadas mencionados en la pág. 4. Conectar la sonda al tubo de aspiración (fig. 22).

Abrir el grifo **B** (fig. 23).

Tan pronto como todo el aceite haya sido aspirado, cerrar la válvula **B**.

Es posible también aspirar el aceite teniendo el aire conectado continuamente (fig. 24).

P

### ASPIRAÇÃO

O óleo deve ser aspirado quente (70-80 °C - 158-176 °F). A capacidade de aspiração do aparelho é de 2/3 da capacidade do reservatório.

Remover a haste de controle óleo e inserir no seu lugar uma sonda com maior diâmetro possível (fig. 21) ou usar um dos conectores especiais para sondas incorporadas mencionadas na pág. 4.

Ligue a sonda à mangueira de aspiração (fig. 22).

Abra a torneira **B** (fig. 23). Uma vez aspirado o óleo, feche a válvula **B**.

Também é possível aspirar o óleo mantendo o ar ligado em contínuo (fig. 24).

GB

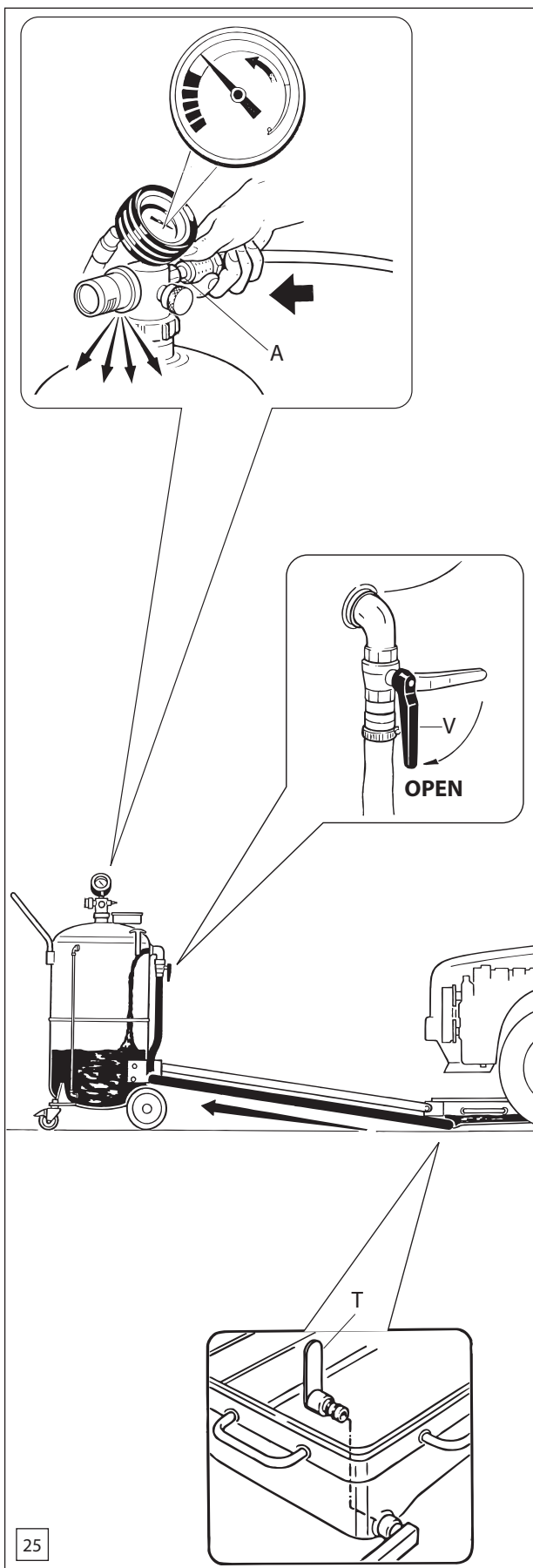
### OIL SUCTION FROM THE BASIN

When the oil changer is used in it's horizontal position, oil can be transferred from the catch basin to its storage tank, either: as indicated on page 5 or by suction.

By suction, proceed as follows: insert the plug **T** into the drain hole of the catch basin then:

- if the system is already depressurized, just open the ball valve **V** and in a few seconds, the oil will be transferred from the catch basin into the reservoir.
- if the system is not depressurized, open ball valve **V** and connect shop air to the male adapter of the Venturi group **A**.

The plug **T** reduces the diameter of the catching basin hole in order to have a better oil suction from the basin into the storage tank.



F

### ASPIRATION D'HUILE DE LA CUVE AU RESERVOIR

Quand le récupérateur-aspirateur d'huile à pantographe est utilisé pour la récupération d'huile avec le véhicule sur le sol, le transfert de l'huile récupérée de la cuve de récupération au réservoir peut être fait:

- ou suivant la description donnée page 5
- ou par aspiration.

Pour effectuer cette dernière opération, procéder de la façon suivante:

- insérer le réducteur **T** dans le trou de vidange de la cuve de récupération puis:
  - si le réservoir est déjà dépressurisé, il suffit d'ouvrir la vanne **V** et en quelques secondes l'huile sera aspirée dans le réservoir.
  - si le réservoir n'est pas déjà dépressurisé, ouvrir la vanne **V** et raccorder l'air comprimé au raccord d'air du groupe Venturi **A**.
- Le réducteur **T** a pour fonction de réduire le diamètre du trou de vidange pour obtenir une aspiration plus rapide et plus efficace.

E

### VACIADO DEL ACEITE DE LA BANDEJA AL DEPOSITO

Cuando el recuperador-aspirador de aceite con pantógrafo es utilizado para la recuperación del aceite con el vehículo sobre el pavimento, el trasvase del aceite recuperado de la bandeja al depósito puede hacerse de la siguiente manera:

- Como se indica en la pag. 5
- Por aspiración.

Para realizar esta operación, hay que hacer lo siguiente :

- Introducir el reductor **T** en el orificio de descarga de la bandeja de recuperación.
- Si el depósito esta en descompresión, basta abrir la válvula **V** y en pocos segundos el aceite será aspirado en el depósito.
- Si el depósito no está en descompresión, abrir la válvula **V** y conectar aire del compresor a la unión de aire del grupo de aspiración **A**.

El reductor **T** tiene como función reducir el diámetro del orificio de descarga para obtener una aspiración más rápida y provechosa.

P

### ASPIRAÇÃO DO ÓLEO DA BACIA PARA O RESERVATÓRIO

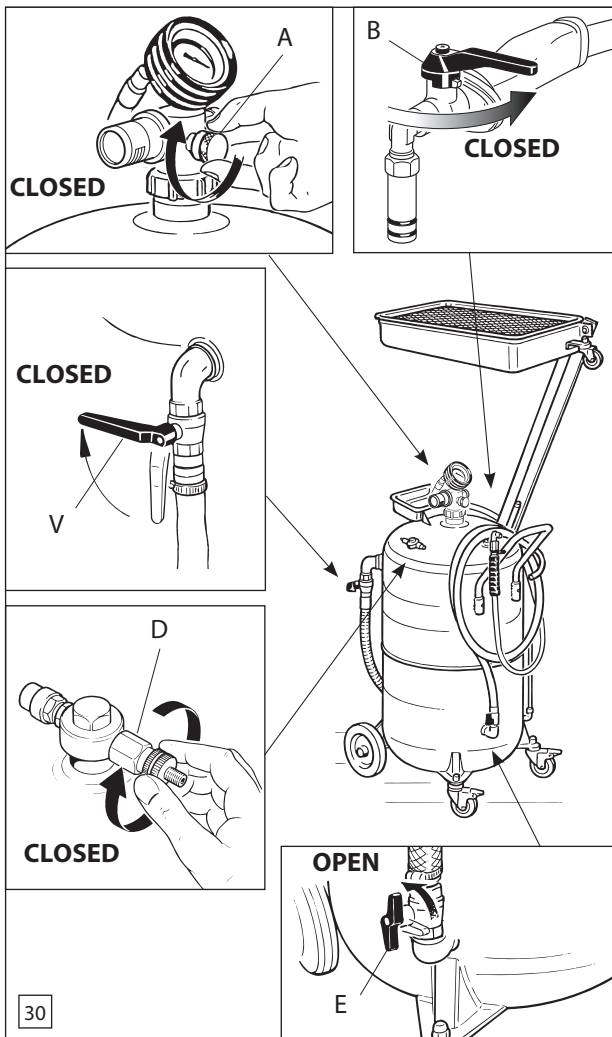
Quando utilizar o recuperador-aspirador de óleo de pantógrafo para a recuperação do óleo com a viatura no pavimento, a transferência do óleo recuperado para o reservatório pode ser realizada:

- como indicado na pág.5
- por aspiração

Para efectuar esta ultima operação, actue no modo seguinte:

- introduza o adaptador **T** no furo de descarga do recipiente recolhedor, e a seguir:
- se o reservatório já foi despressurizado, é suficiente abrir a válvula **V** e em poucos segundos o óleo será aspirado dentro do reservatório.
- se o aparelho não foi despressurizado, abra a válvula **V** e ligue o ar comprimido com a tomada rápida do grupo Venturi **A**.

O adaptador **T** tem a função de reduzir o diámetro do furo de descarga para permitir uma aspiração mais rápida e profícua.



**GB**

**EMPTYING THE RESERVOIR  
(Model without pre-chamber)  
(fig. 30 - 31)**

Make sure valves **A - B - V - D** are closed.  
Make sure ball valve **E** is open.  
Hook up the bent spout of the unit's drain pipe to a suitable waste oil storage tank.  
Connect shop air 7 psi (max. 0,5 Bar) to air valve **D** until all fluids have been transferred from the unit's storage tank.  
The unit's storage tank has been equipped with a pneumatic safety valve that has been calibrated and set at 14 psi (1 Bar).

**CAUTION:** Never fill the unit's storage tank over the max. level indicated by the gauge located on the side of the unit's reservoir.

**F**

**VIDAGE DU RESERVOIR  
(Modèle sans préchambre)  
(fig. 30 - 31)**

Contrôler que les vannes **A - B - V - D** sont fermées.  
Contrôler que la vanne **E** est ouverte.  
Raccorder le tuyau de vidange au récipient dans lequel on désire transférer l'huile du réservoir.  
Raccorder l'air comprimé (max. 0,5 bar - 7 psi) au robinet d'air **D** jusqu'à l'évacuation complète de l'huile.  
Le réservoir est muni d'une soupape de sûreté réglée à 1 bar - 14 psi.

**ATTENTION:** ne jamais remplir le réservoir au-delà de la limite maximum donnée par l'indicateur de niveau.

**E**

**VACIADO DEL DEPOSITO  
(Modelo sin antecámara)  
(fig. 30 - 31)**

Asegurarse que las válvulas **A - B - V - D**, estén cerradas.  
Asegurarse que la válvula **E** esté abierta.  
Acoplar el tubo de descarga al recipiente en el cual se irá descargando el aceite del aspirador.  
Conectar aire comprimido (Max. 0,5 bar - 7 psi) al grifo de aire **D** hasta que todo el aceite haya sido evacuado.  
El aspirador está dotado de una válvula de seguridad regulada a 1 bar - 14 psi.

**¡¡¡Atención!!!** No llenar nunca el aspirador por encima del nivel indicado.

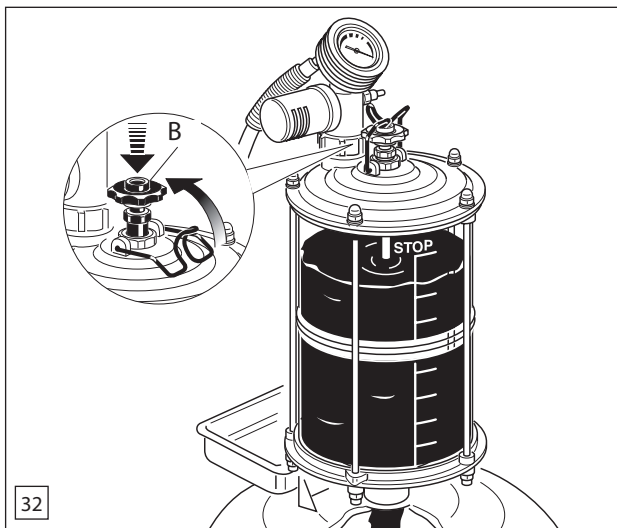
**P**

**ESVAZIAMENTO DO  
RESERVATÓRIO  
(Modelo sem pré-câmara)  
(fig. 30 - 31)**

Certifique-se que as válvulas **A - B - V - D** estejam fechadas.  
Certifique-se que a válvula **E** esteja aberta.  
Ligue a mangueira de descarga ao recipiente dentro do qual deseja drenar o óleo do reservatório.  
Ligue o ar comprimido (máx. 0,5 bar - 7 psi) à torneira do ar **D** até ter drenado completamente o óleo.  
O reservatório está provido de uma válvula de segurança ajustada a 1 bar - 14 psi.

**ATENÇÃO!!!** Nunca encha o reservatório além do limite máximo indicado pelo indicador de nível.





**GB**

**EMPTYING THE RESERVOIR**

**(Model with pre-chamber)**

**Fig. 33 -** Make sure that valve **B** is in its upper position and **closed** by turning it clockwise (If the storage tank is pressurized when valve **B** is open it could damage the unit's transparent chamber). Fix the discharge terminal to the union on the old oil collection tank.

**Fig. 34 -** Close the ball valve **V**.

**Fig. 35 -** Open the ball valve **G**. Connect shop air (7 psi - 0,5 bar) to valve **D** until all fluids have been transferred from the unit's storage tank. The unit storage tank has been equipped with a pneumatic safety valve calibrated at 14 PSI - 1 Bar.

**WARNING!** Never fill the unit's storage tank over the max. level indicated by the gauge

To transfer fluids from the transparent chamber to the unit's reservoir tank press down on valve **B** and secure it with the metal lock provided. Always do this operation when the oil is hot.

**F**

**VIDAGE DU RESERVOIR**

**(Modèle avec préchambre)**

**Fig. 33 - IMPORTANT!!!**

S'assurer que la valve **B** soit débranchée du réservoir et qu'elle soit **fermée** (tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre).

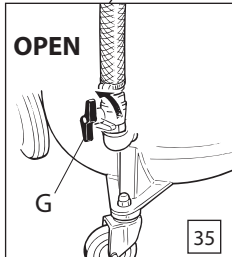
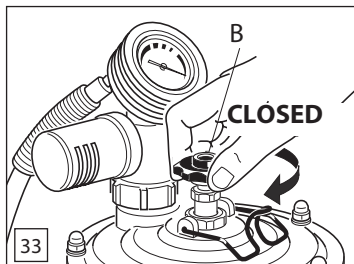
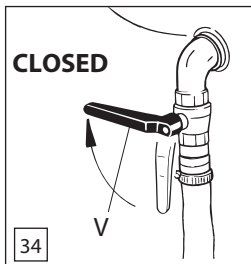
Fixer l'extrémité de vidange sur le goulot du fût de recueillement d'huile usagée.

**Fig. 34 -** Fermer la valve **V**.

**Fig. 35 - Ouvrir** le robinet de décharge **G**. Brancher l'air au raccord **D** de l'appareil - pression 0,5 bar-7 psi - jusqu'à la vidange complète du réservoir.

La soupape de sécurité est calibrée à 1 bar - 14 psi.

**ATTENTION!!** Il ne faut jamais remplir le réservoir au delà de la limite indiquée par la jauge du réservoir. Pour faire descendre l'huile de la préchambre transparente au réservoir de l'appareil, il suffit d'appuyer sur la valve **B**, et de la garder dans cette position au moyen du dispositif mécanique prévu. Décharger l'huile de la préchambre au réservoir quand elle est encore chaude.



**E**

**VACIADO DEL DEPOSITO**

**(Modelo con antecámara)**

**Fig. 33 - ¡¡¡IMPORTANTE !!!**

Asegurarse sobretudo que la válvula **B** no esté bloqueada con el dispositivo mecánico y la válvula este **cerrada** (Girada hacia la derecha). Anclar el terminal de descarga sobre la boca de la barrica de recuperación del aceite desgastado.

**Fig. 34 -** Cerrar la válvula **V**.

**Fig. 35 -** Abrir la válvula de descarga **G**. Conectar aire (Máx. 0,5Bar - 7 psi.) a la válvula aire **D** del compresor, hasta que todo el aceite haya salido completamente. El aparato está dotado de una válvula de seguridad tarada a 1 bar - 14 psi.

**¡¡¡ATENCIÓN !!!** No llenar nunca el aspirador por encima del nivel indicado. Para descargar el aceite de la precámara en el interior del depósito, basta oprimir la válvula **B** y teniéndola en esta posición fijarla con el dispositivo mecánico previsto para esta función. Seguidamente el aceite de la precámara se irá descargando al interior del depósito, cuando todavía esté caliente el aceite.

**P**

**ESVAZIAMENTO DO**

**RESERVATÓRIO**

**(Modelo com pré-câmara)**

**Fig. 33 - IMPORTANTE!!!**

Certifique-se sobretudo que a válvula **B** esteja destacada do próprio dispositivo de bloqueio e esteja fechada (virada em sentido horário).

Firmar o terminal de descarga no cano do recipiente de recolhimento de óleo usado.

**Fig. 34 -** Feche a válvula **V**.

**Fig. 35 -** Abrir a torneira de descarga **G**. Ligar à válvula **D** o tubo de ar comprimido com uma pressão máxima de 0,5 bar - 7 PSI.

O aparelho vem equipado com uma válvula de segurança calibrada para a pressão de 1 bar (14 PSI).

**ATENÇÃO!!!** Nunca encha o reservatório até o limite máximo do indicador de nível.

Para descarregar no reservatório o óleo recolhido na pré-câmara é suficiente pressionar a válvula **B** mantendo a na posição prevista através do dispositivo mecânico que a acompanha.

**GB****ATTENTION !!!**

The equipment has an average life expectancy of about 20 years, if the checks and periodical maintenance described in the maintenance handbook are carried out.

**ATTENTION !!!**

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

**ATTENTION !!!** All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

**ATTENTION !!!**

Every 6 months inspect the inside of the tank, exploiting the central opening on the tank, introducing a brush with soft bristles and check for any presence of rust.

**ATTENTION !!!**

Max. and min. temperature for use of the equipment:  
-10 +90 °C / 14 +194 °F.

**F****ATTENTION !!!**

On prévoit une durée moyenne de 20 ans pour l'équipement, si les contrôles et l'entretien périodique sont effectués selon les instructions du manuel d'entretien.

**ATTENTION !!!**

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

**ATTENTION !!!**

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

**ATTENTION !!!**

Il faut contrôler l'intérieur du réservoir tous les 6 mois, en utilisant l'ouverture du goulot central qui se trouve sur la partie supérieure du réservoir et en introduisant une brosse aux soies souple, vérifier la présence éventuelle de rouille.

**ATTENTION !!!**

Température maximum et minimum pour l'utilisation de l'équipement : -10 +90 °C / 14 +194 °F

**E****ATENCIÓN:**

Está prevista una vida media de unos 20 años para el equipo, siempre y cuando se efectúen los controles y el mantenimiento periódicos descritos en el manual de instrucciones sobre mantenimiento

**ATENCIÓN:**

Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

**ATENCIÓN:**

Todo el embalaje del equipo, es decir, cartones, bolsas de plástico, espuma de poliéster, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

**ATENCIÓN:**

Inspeccionar cada 6 meses el interior del depósito, aprovechando la abertura de la boca central que se halla en la parte superior del depósito, introduciendo un cepillo de cerdas suaves y comprobar la presencia eventual de herrumbre.

**ATENCIÓN:**

Temperatura máx y mínima para el utilizo del equipo:  
-10 +90 °C / 14 +194 °F.

**P****ATENÇÃO!!!**

Se os controles e a manutenção periódica descritos no manual de manutenção forem efetuados, está prevista uma duração média do equipamento de cerca 20 anos.

**ATENÇÃO!!!**

Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

**ATENÇÃO!!!**

A embalagem completa do equipamento: papelão, sacos de plástico, espuma de poliuretano deve ser eliminada seguindo as normas em vigor no país em questão.

**ATENÇÃO!!!**

Inspeccionar, a cada 6 meses, o interior do reservatório usando a abertura do cano central presente na parte superior do reservatório, introduzindo uma escova de cerdas macias e verificar a eventual presença de ferrugem.

**ATENÇÃO!!!**

Temperatura máx. e mín. para utilização do equipamento:  
-10 +90 °C / 14 +194 °F.

**GB** EU DECLARATION OF CONFORMITY PURSUANT TO ART. 17 OF DIRECTIVE 2014/68/UE

**E** DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE EN VIRTUD DEL ART. 17 DE LA DIRECTIVA 2014/68/UE

**F** DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE AU SENS DE L'ART. 17 DE LA DIRECTIVE 2014/68/UE

**P** DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE, NOS TERMOS DO ART. 17 DA DIRETIVA 2014/68/UE



**RAASM** S.p.a.  
Via Marangoni, 33  
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

**GB** DECLARES UNDER ITS OWN AND EXCLUSIVE RESPONSIBILITY THAT:  
THE WASTE OIL SUCTION/DRAINER

**F** DÉCLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITÉ QUE :  
LE RÉCUPÉRATEUR/ASPIRATEUR D'HUILE USAGÉE

**E** DECLARA BAJO SU EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE:  
EL RECUPERADOR/ASPIRADOR DE ACEITE GASTADO

**P** DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE:  
O RECUPERADOR/ASPIRADOR ÓLEO USADO

**MOD. RO.P.65L**

**MOD. RO.P.114L**

**MOD. R/AO.P.65L**

**MOD. R/AO.P.115L**

**MOD. R/AO.PP.115L**

**GB** COMPRISING: **F** CONSTITUÉ DE: **E** QUE SE COMPONE DE: **P** CONSTITUÍDO POR:

**GB** Tank **F** Réservoir **E** Depósito **P** Reservatório

<b>GB</b> Volume	<b>65 l</b>	Category	I	Conformity appraisal procedure applied:	FORM	A
<b>F</b> Volume	<b>17.2gal</b>	Catégorie		Procédure d'estimation de conformité appliquée :	FORMULAIRE	
<b>E</b> Volumen	<b>115 l</b>	Categoría		Procedimiento de valoración de conformidad aplicada:	MÓDULO	
<b>P</b> Volume	<b>30.4gal</b>	Categoria		Procedimento de avaliação da conformidade aplicado:	MÓDULO	

**GB** Safety valve **F** Soupape de sûreté **E** Válvula de seguridad **P** Válvula de segurança

**GB** Calibration pressure  
**F** Pression de réglage  
**E** Presión de calibrado  
**P** Pressão de calibração

**1 bar - 14.5 psi**

**GB** COMPLIES WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2014/68/UE

**F** EST CONFORME AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE 2014/68/UE

**E** ESTÁ CONFORME CON LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA 2014/68/UE

**P** E CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ 2014/68/UE

**GB** Conformity appraisal procedure applied to the assemblage:

**F** Procédure d'estimation de conformité appliquée à l'ensemble :

**E** Procedimiento de valoración de conformidad aplicada al conjunto:

**P** Procedimento de avaliação da conformidade aplicado ao conjunto:

FORM  
FORMULAIRE  
MÓDULO  
MÓDULO

A

Date / Fecha ..... **07/2016** .....

The legal representative / Le représentant légal  
El representante legal / O representante legal

  
Giovanni Menon



The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.

- PRODUCT RAASM -  
- PRODUIT RAASM -  
- PRODUCTO RAASM -

**RAASM USA, Inc**  
1704 East Boulevard, Suite 101  
Charlotte, NC 28203 USA  
Tel. +1 704 370 1906  
Fax +1 704 373 2603  
e-mail: [info@raasmusa.com](mailto:info@raasmusa.com) – internet: [www.raasmusa.com](http://www.raasmusa.com)